

ANKARA YILDIRIM BEYAZIT UNIVERSITY
DEPARTMENT OF TRANSLATING AND INTERPRETING (ENGLISH)
COURSE SYLLABUS

Course Code	Course Title	Course Type	ECTS Credits	Prerequisite Information	Date of Preparation
IMT 414	Translating Children's Literature	Elective	5	-	17.09.2025
Instructor of the Course & E-Mail Address	Lecturer Ayca Gökçek, Ph.D. agokcek@aybu.edu.tr				
Office Hours & Office Room	Wednesday, 13.00-15.00 Etlik Milli irade, 8 th Floor				
Course Content and Objectives	1- To define and evaluate the distinctive genres and their characteristics in children's literature; 2- To inform students about the origins and historical development of literatures for children; 3- To equip the students translation strategies and the issues which need to be considered in translating children's literature.				
Textbook(s)	Neydim, N. (2020). <i>Çocuk edebiyatı: Araştırma, inceleme, eleştiri</i> . Bilgi Yolu Kültür Yayınları. Oittinen, R. (2000). <i>Translating for children</i> . Routledge.				
Teaching Methods and Techniques	1- Presentation 2- Group work and discussions 3- Feedbacks				
Course Learning Outcomes	1	Students will be able to analyze major genres and themes in children's literature from both Turkish and international contexts.			
	2	Students will develop practical skills in translating children's literary works, taking into account linguistic, cultural, and stylistic aspects.			
	3	Students will critically evaluate adaptations and transformations of children's literature across different media and traditions.			
Program Outcomes Contributed by the Course	Program Outcomes (PO)				
	PO 1.	Students will demonstrate advanced proficiency in English and Turkish to perform accurate, effective, and context-appropriate translation and interpreting.			
	PO 6.	Students will apply theoretical knowledge and translation strategies to a wide range of text types across literary, technical, and cultural domains.			
Contribution of the Course to Field Instruction	PO 8.	Students will develop professional competence, ethical responsibility, and intercultural awareness required in national and international translation settings.			
	The course equips students with the theoretical knowledge and practical skills necessary to translate children's literature effectively. Through the study of diverse genres and works from both Turkish and international traditions, students develop sensitivity to linguistic, cultural, and stylistic features unique to children's texts. The course also enhances students' ability to critically analyse adaptations and transformations, fostering intercultural awareness and preparing them to address the specific challenges of translating literature for younger audiences in professional contexts.				
	Week 1	Course Introduction			
Week 2	The Concept of Childhood in Türkiye and Europe				

Topics Covered in Course	Week 3	On Children's Literature
	Week 4	The Genres of Children's Literature (Fable, Poetry, Moral Instructive Tales
	Week 5	The Genres of Children's Literature (The School Story, The Family Story, Fantasy, The Adventure Story
	Week 6	The Analysis of <i>The Little Prince</i> as a work of Children's Literature and Translation Activity
	Week 7	Adaptation and Transformation
	Week 8	Midterm Week
	9. Week	Translating the Drama of Words & Translation of a part of Red Badge of Courage (A Comic Book)
	10. Week	The Analysis of <i>Aesop's Fables</i> as a work of Children's Literature and Translation Activity
	11. Week	The Analysis of <i>Kuklacı</i> as a work of Children's Literature and Translation Activity
	12. Week	The Analysis of <i>Ökkeş Otoparkta</i> as a work of Children's Literature and Translation Activity
	13. Week	The Analysis of <i>Beyaz Pantolon</i> as a work of Children's Literature and Translation Activity
	14. Week	The Analysis of <i>Heart</i> as a work of Children's Literature and Translation Activity
	15. Week	Summary & Wrap-Up
Disability Policy	<p>If you have a documented disability (e.g., visual, hearing, or physical impairment, etc.) that may influence your performance in this course, it is recommended to meet with the Engelsiz AYBU (https://aybu.edu.tr/engelsiz/content_list-327-yildirim-beyazit-universitesi-engelsiz-universite-birimi-yonergesi.html) to arrange for reasonable conditions (such as accommodation, etc.) to ensure an equitable opportunity to meet all the requirements of this course. You may also contact the local authority of the Faculty of Humanities and Social Sciences. You should communicate your needs to the course instructor as soon as possible to ensure that any course needs concerning exams, lecture materials, etc. are met.</p>	